

PROTOCOL din 31 ianuarie 1967

privind statutul refugiaților*)

EMITENT • PARLAMENTUL

Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 148 din 17 iulie 1991

Data intrării în vigoare 17-07-1991

Notă *) Traducere.

Statele părți la prezentul protocol,

considerind ca, Convenția privind statutul refugiaților, semnată la Geneva la 28 iulie 1951 (denumită în continuare convenția) nu se aplică decât persoanelor care au devenit refugiați ca urmare a evenimentelor intervenite înainte de 1 ianuarie 1951,

considerind ca de la adoptarea convenției au apărut noi categorii de refugiați și ca, din cauza acestui fapt, acești refugiați pot să nu beneficieze de prevederile convenției,

considerind ca este de dorit ca același statut să se aplice tuturor refugiaților care intra sub incidența definiției date în convenție, fără a se ține seama de data limita de 1 ianuarie 1951,

au convenit asupra dispozițiilor care urmează:

Articolul 1

Dispoziții generale

1. Statele părți la prezentul protocol se angajează să aplice refugiaților, așa cum aceștia sînt definiți în cele ce urmează, prevederile art. 2-34 inclusiv ale convenției.

2. În înțelesul prezentului protocol, termenul refugiat, mai puțin în ce privește aplicarea paragrafului 3 al prezentului articol, desemnează orice persoană cuprinsă în definiția dată la art. 1 al convenției, ca și cum cuvintele urmare evenimentelor survenite înainte de 1 ianuarie 1951 și cuvintele ca urmare a acestor evenimente nu ar figura în paragraful 2 al secțiunii A din art. 1.

3. Prezentul protocol se va aplica de către statele părți la acesta fără nici o limitare geografică; totuși, declarațiile deja făcute în virtutea alin. a) al paragrafului 1 al secțiunii B a art. 1 al convenției, de către statele deja părți la aceasta, se vor aplica și sub regimul prezentului protocol, afară de cazul în care obligațiile statului declarant nu au fost extinse potrivit paragrafului 2, secțiunea B a art. 1 al convenției.

Articolul 2

Cooperarea autorităților naționale cu Organizația Națiunilor Unite

1. Statele părți la prezentul protocol se angajează să coopereze cu Înalțul Comisariat al Națiunilor Unite pentru Refugiați sau orice altă instituție a Națiunilor Unite care i-ar succeda, în exercitarea funcțiilor sale, și, în special, să faciliteze sarcina sa de supraveghere a aplicării dispozițiilor prezentului protocol.

2. Pentru a permite Înalțului Comisariat sau oricărei alte instituții a Națiunilor Unite care i-ar succeda de a prezenta rapoarte organelor competente ale Națiunilor Unite, statele părți la prezentul protocol se angajează să le furnizeze, în forma potrivită, informațiile și datele statistice solicitate cu privire la:

- a) statutul refugiaților;
- b) aplicarea prezentului protocol;
- c) legile, regulamentele și decretele care sînt sau vor intra în vigoare în ce privește refugiații.

Articolul 3

Informații privind legile și regulamentele naționale

Statele părți la prezentul protocol vor comunica secretarului general al Organizației Națiunilor Unite textele legilor și regulamentelor pe care le-ar putea promulga pentru asigurarea aplicării prezentului protocol.

Articolul 4

Reglementarea diferendelor

Orice diferend între părțile la prezentul protocol cu privire la interpretarea și aplicarea sa, care n-ar putea fi soluționat prin alte mijloace, va fi supus Curții Internaționale de Justiție, la cererea uneia dintre părțile în diferend.

Articolul 5

Aderare

Prezentul protocol va fi deschis aderării tuturor statelor părți la convenție ai oricărui alt stat membru al Organizației Națiunilor Unite sau membru al uneia dintre instituțiile specializate sau oricărui stat căruia adunarea generală i-ar adresa o invitație de a adera la protocol. Aderarea se va face prin depunerea unui instrument de aderare secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.

Articolul 6

Clauza federala

În cazul unui stat federal sau neunitar, se vor aplica dispozițiile următoare:

- a)** în ce privește articolele convenției ce urmează să fie aplicate potrivit dispozițiilor paragrafului 1 al art. 1 al prezentului protocol și a căror punere în aplicare este de competența legislativă a puterii legislative federale, obligațiile guvernului federal vor fi, în această măsură, la fel cu acelea ale statelor părți care nu sînt state federale;
- b)** în ce privește articolele convenției ce urmează să fie aplicate potrivit dispozițiilor paragrafului 1 al art. 1 al prezentului protocol și a căror aplicare tine de acțiunea legislativă a fiecăruia dintre statele, provinciile sau cantoanele constitutive care nu sînt, în virtutea sistemului constituțional al federației, ținute să ia măsuri legislative, guvernul federal va aduce, cît mai curînd posibil și cu avizul sau favorabil, respectivele articole la cunoștința autorităților competente ale statelor, provinciilor sau cantoanelor;
- c)** un stat federativ parte la prezentul protocol va comunica oricărui alt stat parte la prezentul protocol, care îi va fi transmisă prin intermediul secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, o prezentare cu privire la legislația și practicile în vigoare în federație și unitățile sale constitutive în ceea ce privește o dispoziție sau alta a convenției ce se va aplica potrivit dispozițiilor paragrafului 1 al art. 1 al protocolului, indicînd măsura în care respectiva dispoziție a fost pusă în aplicare printr-o acțiune legislativă sau de alta natură.

Articolul 7

Rezerve și declarații

1. În momentul aderării, orice stat va putea să formuleze rezerve la art. IV al prezentului protocol și în ce privește aplicarea, în conformitate cu prevederile art. 1 al protocolului, a oricăror dispoziții ale convenției, altele decît cele prevăzute la art. 1, 3, 4, 16 (1) și 33, cu condiția ca, în cazul unui stat parte la convenție, rezervele făcute în virtutea prezentului articol să nu se extindă la refugiații cărora li se aplică prevederile convenției.
2. Rezervele făcute de statele părți la convenție, în conformitate cu art. 42 al acesteia, se vor aplica, dacă nu vor fi retrase, obligațiilor decurgînd din prezentul protocol.
3. Orice stat care formulează o rezervă în virtutea paragrafului 1 al prezentului articol poate să o retragă în orice moment printr-o comunicare adresată, în acest scop, secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.
4. Declarațiile făcute în virtutea paragrafelor 1 și 2 ale art. 40 al convenției, de către un stat parte la aceasta, care adera la prezentul protocol, vor fi considerate a se aplică sub regimul prezentului protocol, cu excepția cazului cînd, în momentul aderării, o înștiințare contrară ar fi fost trimisă de către partea interesată secretarului general al Organizației Națiunilor Unite. Dispozițiile paragrafelor 2 și 3 ale art. 40 și paragrafului 3 al art. 44 ale convenției vor fi considerate a se aplică, mutatis mutandis, prezentului protocol.

Articolul 8

Intrarea în vigoare

1. Prezentul protocol va intra în vigoare la data depunerii celui de-al 6-lea instrument de aderare.
2. Pentru fiecare dintre statele care adera la protocol după depunerea celui de-al 6-lea instrument de aderare, protocolul va intra în vigoare la data cînd acest stat va fi depus instrumentul sau de aderare.

Articolul 9

Denunțare

1. Orice stat parte la prezentul protocol va putea să îl denunțe în orice moment, printr-o notificare adresată secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.
2. Denunțarea va produce efecte, pentru statul interesat, la un an după data la care ea a fost primită de secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

Articolul 10

Notificări ale secretarului general al Organizației Națiunilor Unite

Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va notifica tuturor statelor vizate la art. V, în ce privește prezentul protocol, datele intrării în vigoare, aderării, depunerii și retragerii rezervelor, denunțării, precum și declarațiile și notificările referitoare la acestea.

Articolul 11

Depunerea protocolului în arhivele Secretariatului Organizației Națiunilor Unite

Un exemplar al prezentului protocol, ale cărui texte în limbile chineza, engleza, franceza, rusa și spaniola sînt egal autentice, semnat de președintele adunării generale și de secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, va fi depus în arhivele secretariatului organizației. Secretarul general va transmite copii certificate conforme de pe acesta tuturor statelor membre ale Organizației Națiunilor Unite și altor state vizate la art. V.
